

В.С. НУЗНЕЦОВ

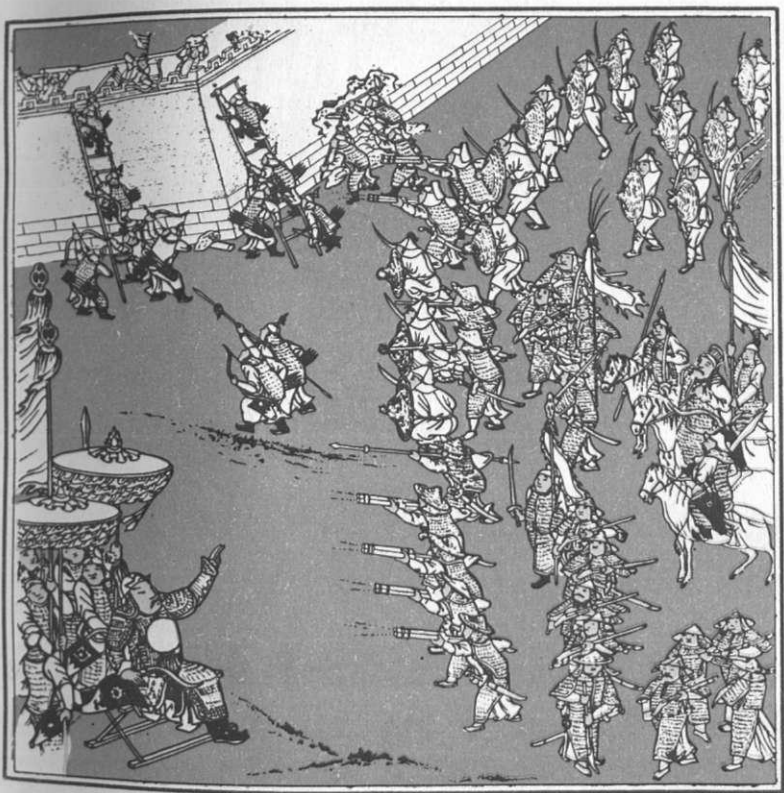
ОТ СТЕН НОВОЙ СТОЛИЦЫ ДО ВЕЛИКОЙ СТЕНЫ



ИЗДАТЕЛЬСТВО • НАУКА •
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

В.С. КУЗНЕЦОВ

ОТ СТЕН НОВОЙ СТОЛИЦЫ ДО ВЕЛИКОЙ СТЕНЫ



ИЗДАТЕЛЬСТВО · НАУКА ·
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

«Страны»

НОВОЙ СТОЛИЦЫ



«НАУКА»

1987

Кузнецов . . .
 стены.— : , 1987.

1629 .) государственные (1618—
 . -
 -

. . . Илюшечкин, . . Семанов

Вячеслав

. . . Кудрявцев .
 . . . Смородинова
 . . . Крохогина, . . . Золина

№ 30341

19.02.86. 07.08.86. МН-01857.
 $84 \times 108^{1/32}$. № 2.
 нитура. л. 9,2. кр.-отт. 9,5.
 Уч.-изд. . 9,8. Тираж 28 500 . № 55. 60
 . 630099, издательство «Наука», -
 4- , 99, «Наука», 630077, , 18,
 , 77, , 25,

0504000000—253
 042 02)—87

©

« », 1987 .

первый,—
Сун.—

Хуньхо-бира.

проползешь

! — Сун.—

!»

что².

()

отзовясь,

: «

?»

племянник,
уже

! пестуном,—

Сарху.

60.

наезженной

Гяйфан.

—
СПИНОЙ,—

»,—

напряженья. «

?» —

укрыть-

з

дотла,—

?

? —

порученцу.—

там,—

(

),

глаза,—

Тин

(

скрепляла),

обма-

Хунтайджи —

: «

».

Тину : « !»
 нему :
 закричал.— ...» Прибывшие ? —
 Тином⁴.

*

?
 , наверно»,—
 , сладкий
 —
 «Почти
 человек,— ».
 ? —
 Кванхэ-гун.— не
 — умирает,— ».

маги. «Когда умру,—

»⁵.

ничем

ласково»⁶.

Ван

Ю

сын

? —

двор. —

тут⁷.

? —

наперсни-
дозна-

прибыл. —

Ичхун, —

будет

го-

минского

Ли

Ханбок, —

ладно, —

Кванхэ-гун. —

приве-

минского

одежды —

Имэ-гуна», —

Минский

«

» — пос

И по предписанию
сводном
памяти
Кая-
: «
!»
невыносим запах
любимчик
хун⁸. , Кванхэ-гун
: «
».
—
никак
начала
говорила —
спины⁹.
! —
руки, —
тут, —
этих,
?
ты.
— , —
! —

шатаи.—

10.

бабы

Хёсан.— Найдем

Сеуле ¹¹.

государству,—

Хан

проступ-

другим,—

королева,—

на,—

12.

теперь,—

ван,—

страны,

будут

«

двое,—

—В

братъ —

наказал ¹³.

*

*

*

рассуждений

гаджоком».

, опмывали

Хэ-гун

*

*

*

, чаосяньское

знамя, поспешил своими
сопке¹⁴. остатками

Переведя

ему
гаши войны,—

Цяо,—

уро-

Фуча¹⁵. , наверное,—
юцзи,— . дацзы
»¹⁶. : « ,
: « , Тут,—
сделал,—
тесъ». :
« - , вижу,—
себе,— ».
« , месте»,—
».
».
? —
: « ?»
: « , будет»,.— «
да,— следом,—
».
— ,
кого или : ,
Ге. « негромко.— ».
Киму, растра,

бэйлэ

убедительней.—

» ¹⁷.

» ¹⁸.
— Ладно,—

намерены

— Согласны,—

с

,— повернув

, прохрипел Дайшань. —
 ?
 ».
 ,
 :
 ,
 « , Небо, —
 негромко. —
 ».
 ,
 « ? ? —
 ,
 персик
 ,
 блестят¹⁹. ?»
 — Остановись, —
 дородный, —
 : «
 ».
 ,
 : «
 !»
 «
 вана!»,
 Нурхацци²⁰.

чиновничьей

открыл

«Пока, —
глаза. —

вовсе».

Вот

«Цзинлюэ
: «
».

Цан», —

хотят

шаг

возжигал
преклоня,

Иуаньди,
нефрита

ПОДНЯВШИСЬ,
ЗОЛОТОГО

ГОЛОВУ

Жу-

Жубаю,

КОТ.

следует,—

придется»,

*

* *

другое —

принять
вразброс:
насытиться
претерпели.

пригнувшись,
« , , спокойно, —
коня, —
».
: « ,
? — Никаней».
Гяйфани

быков²¹.

никани,

*

находили

мог
ку
пять
степеней²².

—

Существование

попали

идут

доспехи...²³

последствия

!»

«Пускай

Гуанци. -
жмурил. ,
,- ,
знаками

Вот

—

—

, нпх,

« учение» ()

цифр,

«

».

душу

«Цзяюй»

: «

облечен

ния
невдомек,

не

купить,

?

...
вельможи

семьи

вздохов! ³

Сюй

Цзинь,

Юэ

— не

решение:

? —

огляделся.

пиба,

ходу

«А,— усмехнулся Сюй,—

вер-

».

Цюя,

«

»

зятьев.

иные

«травы
Сюй дотронулся листьев
, приводит

знаменье,— обронил.—
Но,— плечами,—
, 5- 5-
».

Срединном
мнение.
Гуанци.

не

шек,

? Таоюань

всегда наши , на-
пившись , ,
«
».
Кун-цзы.
саповники
весной ,
парадного летнее
« сейчас,— Сюй,—
« » « »
—
правился , направившись , стоят,—
они — Цин
Ванши.
—
разнагипенная, «
злодей»,— чиновник
«
,— злорадно груди.—
? еще»,— :
?
?

Юз

не

!»

* *

Им

скота»,—

ран-

в

мо-

товансу».

Ким.—

непрерывно,—

Ким.—

Кан,—

Ногаджоку

для
шей
всем,

ночь.

Кан, — возвращение».

зачем, —

Нурхади. —

говоря, —
посуровел, —

потому, — вповь

* *

— что, готовы?

— , господин, —

Ким

— Пойдите-ка, — остановил

поехали.—
постой»,— и,
— проверим,—
Кана,—
— , господин,—
бумаги.—
«
на —
...
? ?
...
усердii :
?
? —
горло.—

— , — охранни-

,
— , пришел,—

,
,
,
из
«Вот»,—
бумагу⁴.

, положила

; « ».

,
?
? —

А с ?

,
Добро,— протянул⁵,

утошение,

«Я,— себя,—

« мне

Ногаджок.— твой

вернутся.

?

1

?

I

I

вздохнул,—

? «

палки,—

».

1

: «
вану.
письмо».

1

Бигёна.

товансу: «

».

журавля...



« — стало, —
!»
Чосон⁶.
7.
? —
воочию. —
?
?
тон
тосынджи.
начальник.

* *

— У-у-у! — , , ,
«У-у-у!» —

« лошадей», — ,
« сейчас», — , : «
?» — « Пхеньян». — «Ужель
? —
взгляд. — туда, —
запад, —
спешат». — « , меньше
болтай», —

*

* *

владений , воспринимались

Вы-
бежит, весело
В , перекрывает
С ли ранние
самой
—
сколькo показались через
Хэдопе.
Тэдонган —
Пубёйну
жён. ?
амун.
чем
? —
«
».
(-
исподнем), лихорадочно
кто него,

черные ,
 ,
 : « сильно ?»
 ,
 « кричать,
 изливая,— спокойно,—
 ?»
 :
 . « , как-нибудь», — махнул ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 : « , —
 ».

*
 * *

чоухяньского
 заложниках ,
 ?
 чоухяньский, кончится ,
 Никанем?
 ,
 ,
 ,
 :
 — ? —
 халат.— ,
 ,
 ,
 : « письмо.
 ? !»
 :
 ,

он , нельзя. «
цену».

— пхёнандоский кванчаль-
са,—
текст.— (,
) «Цзяньчжоускому мафа»⁸.
« „государю“ », — перевод-
: «...шлет ».

: « ,
? ?» — ,
. , -
: « , - ...
. -
, надобно
ответить».

: «
?» ,
. « читай», —
— государства, — , каж-
дое , тот, — .

, -
« так». , :
— -
. ,
. ,
— ,
. ?
-
, -
. , -
-
— Ладно, , чуток, — разрешил ,
облегченно
. Переведя ,
— потомства, — на-
пряженно Нурхади, —

или помощи

Мины,

дружбу?

повздувались

лицо

...»

».

плотная

тугой.

«

ваш:

никаням

на-

не

мысленно

Мухаляню.

лица.—
покажет».

— , забыл,— ,
смиренно,—
:

*

доверителен.

ДЛИННОПОСЫЙ

«

»,

— мне,—

глазами,—

? —

фыркнул,—

: «

».

: «
поступками».

Сюй.—

наши

чжоу
наши,—

новобранцев¹⁰.

сожаление,—

Тун-

пародец,

?

грязна,—

— гримасой,—

Сюем,

—
рукавов,—

знатным

примитивны...

их».

определенно

, сплошной
звероподобных

бьют,

изрыгают

превосходства

пушки».

удовлетворение.

— мой,—
Сюя,—

Сюй,—

*

Мухалыня

больше

скупился, Велел

, двести

покорность

жилище¹¹,

* *

(«

»),

Кванхэ-гуна

, наводили

, вану,

пих.

вап

— и войско

какого-нибудь

янбана.

Мины

шенпики,
становитесь

на

: «

...»

обратно

да

кнут¹².

, он

беспорядочное словращение
тановиться

»,

Они

место.

говорил,— что

хм,—

сёкса,—

нами

тель,—

Иное —

вроде

».

Ындэкон-

джон.

Учитель,—

Кванхэ-гун.—

домогается...

письмо.

говорят,—

сёкса,—

так,—

Кванхэ-гун.—

?

?

! —

монах.—

страшны.

гаджок

*

— !
чоухяньских.
ку
чоухяньский, ниганей
стал, — возбужденно,

приближенных. — так, —
вев, — то ниганям.
станет.

Оно, — кадык, —
дают.

— нас, —
Дайшань, —

— Кайюань
Телином, — Амин, —

вознамерилось

не Кайюань, меньшей

— ?

опасаюсь, никанп-беженцы, день подсохнет, разгласили,

И Шэньяну воен-
никаньское

узнать, кайюаньская

— Кайюань, сухи,—

возвратясь, : «Мы направлении на верняка защите».

Кайюани. камень, видно

вижными пятнами. «покрыли под-
Юпфан»,— Фушунь

цзунбин, начальник Кайюани. и по-

маньчжуров

немного, расположились напротив

Заслон, слабее

них-то город

воена-
Чжэн Чжифань, по-
цюаньдаошятуйгуань. помощники

1.

провел он нем.

ХОЗЯЙСКИМ
СТЕНЫ

Юн-

? суючая.

сторону . Способности

ближайших

*

ладони

никаньские

него,

благо-

назидания: «

». Цэибинь,
шие сотники³

, Бай

Ван Ишин,
стояв-

Нам,—

Нурхаци,—

PI

, прислужников-рабов,

про-

—
никаньского

« предзнаменование, — те. —
 благоволение»⁴.
 — Нурхаци, —
 лицом , похо-
 , Телина :
 « ? ,
 примета ...»
 « » .
 ,
 .

*

Свинья ; пришли
 , убить.
 — , те-
 ,
 Цзиньтайши -
 сказания .
 предчувствия Цзиньтайши .
 , «
 , Ехе?» — ,
 неизвестности. -
 ,
 . « , ? ?
 бер-
 , ... крови,
 Нет, — Цзиньтайши, —
 , одни.
 ,
 положиться. , ждать —
 , исполним .
 ,
 ».
 — , окрест, — пучин
 ,
 ши , — проме-
 , раскаленный -
 ,

— , добро,— Цзипьтайши.
 перед , женщина , одном
 , палочки . И
 клинания: «Чингали»
 колокольчиков,
 , что-то высматривая
 Цзипьтайши : «
 !»
 Цзипьтайши
 свины,
 не , пришлось
 ? ?
 жира,
 обмяг:
 , Цзипьтайши
 !
 ладони : «
 и Ехе,— приговаривал,—
 нас , не , Нурхаци».

*

отличить
 . Ночная
 людских. Не
 проедь
 , маньчжу-

И
общитые : « !»
распространилась
ли , ближе были ,
искать спасения, , жили ,
устрашить,
Бурхангой.
Бурхангу « ско-
рей!» — за
завопил.
них, понялись
крикнул Цзиньтайши: « никапе,
».
вниз
распорядился : «
!»
, сознание
отрядить
приказание: « проли-
».
против? усмирить ,
: «
!»
: ? — Цзиньтайши.—
б;
башню.—
: « !»
« ук-
роет»,—
— Цзиньтайши,—
! — « — силою

II , завидя , го-
 « войскам, , понапрасну:
 « , , , »,— ?» —
 — , Буянгу Бурхангу,—
 , выйти.
 — , что,— отвечал.—
 I , ,
 : ,
 ? , Ужель
 Бурхангу⁶. ,
 ,
 ,
 нечасто , ,
 , , ,
 бэйлэ , : « ,
 не разжалобишь». ,
 — , сом-
 ненни пребывают,— ,
 — , станет,— ши-
 Дайшань,— ,
 , вином⁷. Беззвучно
 , : « ,
 , ,
 ,
 кубка. « это,— тетке,—
 племянникам ,
 бережно ,
 ,
 — ,
 , ,
 , мысли
 , ,
 , пазад,

и, потянул Буянгу:
« что , племянник, ? слово —
его!»

непослуш-
пенависти
строптивость угасла: «
признавали!» Вниз
бить
: «Чего
?»
— сам,— оборотясь, Нурхацци
вином ,

Колено
выпил
: «Чего
?»
— ,— негромко
Вернувшись , Дайшань отцу:
« ним?»
: « зло-
вражду
колена,
оставлять?»⁸
распоря-
следом
: « ?»
— корни
— ,

—
—
видя,
: «
— Ладно,— привяжем
Нурхаца,— себе⁹.

* *

Ицзюнь
утолить,
нить пригубить.
«М-да»,— намерении низкий
Нюйхуа, государственным Ли
единожды : « »
причины :
голами, Пин Сюэци,
прежде
на Ляодуне
числились. дикарь Нурхаца повино-
вания наметы , уби-
унять
Прощения столичные сановники,
правители провинций,
Ляодун.
Ицзюнь
: « »
лично
, видно,
проявить,

улицах
продавали
починить
— денег стоит,
исподнего, надевают¹².

одной
сотни¹³. , начальника : «
?» — :
« платить. ...»
— назвать.
дошло, не
стали,
сделали, : «
?» — « ?» — «
убийство это, ,
одно —
найти...»
Тинби, поезжи-
...
стонут стены
унесенной ни ,
находит. , холодными
пальцами корежат
Напротив
ляодунский сюньфу Юнчунь. только что
закоченел
им , Сюню
—
своенравен,—
Сюнь.— Почтения началь-
никакого.
кулаки.

[illegible]

послания . молчание,
 :
 « самоволье , -
 .
 ? , -
 , . -
 ,
 — разбойника»¹⁸.
 —И ладно,—
 Бяц .
 ,
 —
 Поднебесной,
 , ,
 письме,
 ,
 уже . , переписку
 ,
 ? « -
 ,
 узду — ... Нур-
 - И , неистов-
 . И ,
 , то
 , ?»
 — , —
 бу,— же , -
 ?
 — « ».
 « -
 ».
 слово — , -
 стоилось .
 « »,
 именуется «маффа»,
 ,
 19.
 руки ,

* *

Тинби

ни-

возвратившись

снимал

«
него,— шептались спиною порученцы,—
».

задвигался,

налитыми

Сюнь

«

? —

себя.—

победителем

снимут».

знакомы навыками

старожилы здешних

: « покоритесь

».

пода-

ник

, хап

Цзинь.—

? —

ударила Сюню.—

« »

приличествует лишь Неба?!

?

? , бахвалится : «
Срединную ».

: «Начальникам

».

! —

! —

: «

дрожит!»

цзинлюэ чьи-то : «

, ».

« сдавайте»,—
— она,— пожал Сую.— —

? —

пенки , ?
бараньи, зубами
мнет,
Лэгдэн-хап. — оп их

проглотив, Лэгдэн сомкнул ,
, что , бла-

, дно :
« вполне. мне —
...» , вспугнутая ,

...
, окрестных . Мань-
и .
... знает

? , ,
Чингиса. Предки , ,
владение

глиняный , ,
название прежнее — Айжин — .
, Лэгдэну, ,

злостью.
кошму,
бурхана.

улыбки, застывшей на , вынести
смог. , бурхан
, Лэгдэном,
, сидения
, на-
— замельтешила
видно, ,
изрядно, , воронья.
монголов. , предводительством
Санарсая они ,
Телином ,
и .
Телином ,
, Лэгдэна,
?
. Правда, ,
, Цзиньтайши женой Лэгдэна.
—
нельзя.

*

* *

«„Ответственный , войска“ —
дано . Свидетельство —
много ?» —
Гуанци отложил сторону , личной
. Послания , них

лах , при-
 . , -
 . , -
 . , -
 , ... , -
 , , -
 , , -
 , , -
 , , -
 , меж ,
 — них. Защитники они при-
 жалование .
 прошение ,
 — разбежится .
 сегодня
 Динъюн,
 , , -
 , , -
 « ,
 ». : « -
 стараниями ,
 страной ».
 ней? Кайюань...
 бездействии.
 у , риск -
 соотечественников , -
 Суна,

свежести, МОНГОЛЬСКИХ при-
, , запорашива-
глаза.

Хуанди Ицзюнь постоянно испытывал — су-
 ,
 ,
 ,
 нутри ,
 ,
 ,
 , почувствовали ,
 | ?» — и в ,
 ников, страшились ,
 ,
 ,
 Чансюня, хуанди. сын Ицзюня —
 Чанло. жизни -
 покои .
 , Чэп не -
 му Чэп : -
 нии — Чанло, —
 , словно , Чэн, — ,
 ты...» ,
 , он внезапно
 занемог². ,
 бежали, ,
 ,
 ,
 ,
 изъяснением благодарности доски
 . « дайфу, — почтеньем -
 евпухи. — „Цзюняоцзяньшу“ „ бао
 цзяне“». ,
 « ,
 , мне, причастны
 . Болезни, ,
 . них ,
 ,
 принимать ,
 ,

* *

однако, сановников.

?

сыновей

них старше :

срок, — « он, —

».

появление

«

отца», —

вопили ,

приверженцам :

евнухи, ,

соправительницами — наложницу

Чанло.

— , Юцзяо, — цзиньши Ян

, противникам .

покои. павильон

мужского

дрогнул

троп-

неуютно. Удушливо

неровного,

отсвечивало

, прерывистом поблески-
 , теснились , внезап-
 , поминки жизнь
 Лянь ,
 , приземистом , на ,
 ступеней
 изображением
 , силов ,
 , поровни
 астов. ,
 : «
 ? , благочинность?»
 разноголосые, : «
 правления „Небом положенное“». ,
 , тронном ,
 ,
 , изрядно ,
 ,
 , « , распутив ,
 дурманил ;
 грозили ,
 самозванец — « » — ,
 , считай, .
 Плотницкая ,
 , ,
 , ,
 феру, , ски-
 ,
 Бана ,
 ,
 , «великому смотрителю», « ,
 « кисть»⁴. ,
 ,
 . Запанибратства ,
 , « ».
 , , переполня-

лись держались . Знали
 «...Чудовищность привязанности,— , за-
 Бартоли,— ,
 природы»⁶.
 , ...
 ,
 игре. долги.
 заимодавцев , знал ,
 Запретном великий ,
 : « ».
 небрежно , ПЛОТИ: « ,
 ».
 столичных , игрок
 , известный «Остолоп»,
 на . приба-
 , , : « ?
 ?» окружение -
 , , , — -
 , « », -
 : « давно , - ...
 тину: , медленно , блажен-
 ».
 « » -
 , , , -
 , , , -
 , . Сдружил-
 :
 « !» — -
 сидении , -

нпал, приемом Дове-
Чжунсяню.
всесильным.

— , нас,—
начинание, исходило
стремление
против шли
не
вникал.
« »

: « ! рвенне ваше»⁷.

прозвучали

ожидания.

мнимым
Батур-Чингисханом,

подвластно 40

приинзить Нурхаци,
человек¹.

лишь 3

?! —

стиснув

це

«Мины,—

Лэгдэн,— враги

».

«

начиная
минскому

дарству.

Гуанпина.

аппиц, взпуздаю ».

последних

вскочил.

сдержавшись,

разжимая, чин
«
его
пос-
довольны». наступила
провиснет.
Канкарбайху,
стиснул и
оскаленных «
!» —
« !» — « —
обратно!» —
: «Верно, — тоже!»²
от-
? — Гнев ваш, — его, —
И
— посланный, — слова³.

* *

, Батур-Чин-

гисханом,—
Лэгдэна

,
отложив.—
?

Лэгдэна прпехали

то

* *
* *

«

решил ⁴.

рим».

пз-за

сопле-

государство.— Нурха-

И

: «

на-

Шаньхайгуани.

решать»⁵.

спешить,—

встал.—

Сейчас,—

себя,—

монго

уже

, пьют

? —

МЫСЛИ : «

Охо-хо,

?

Экэсингэ,

),

«

мысль,—

ехать —

МОНГО

?

ж,—

».

Ганганьсайтэлехэ⁶,

тив Минов.

жизни

: «

!»

ТОЛЬ-

вчерашних...

внезапно

масти.

тоже

(
маньчжуров.)

— правитель-бэйлэ
правителями-бэйлэ
любви

7

— Кто, — зазвучала, —
Минами,
дружбе,

— нарушит договор,—
 (были петь),—
 спросив,

, ИЛИ

СВОИХ

— кару, — монголы, —

«Абодаайцин, Эбугадэнтайджи, Убаши-дулэн,
Мэнгурдай-Дайцин, Бидэнтү,
Дочжэи, Нэйци Вэйчжэн
Эрцзигэ...»³

« уделах,—

Экэсингэ,—
ИХ

?

?

непреречно».

ТЯСЬ
МЕСАЛ.

жения — : « — , выра-
 . — , замыслил ,
 , .
 , , или -
 ;
 ? , , -
 , .
 ним что-то. что?»
 лошадей.
 :
 , .
 , ,
 противник.
 : « ! !» -
 ,
 : « .
 -
 ».
 : « , подбавит .
 , ».
 , ничем .
 , , -
 .
 не-
 — себя,— ,
 Лэгдэн.— .
 Убаси⁹
 . Наслышен ,
 .
 , ,
 , , ?
 ,

« перед - 40 ?
 , 40 , -
 6 , 10 -
 подвластны. , 10 -
 12 , юншабу, карачиц, -
 10 3 , -
 ? — - навсего -
 3 они при-
 надлежат?»¹⁰

—
 « , 40 -
 , , -
 , , -
 своими ,
 , Хуифа, , ,
 , Телин -
 других»¹¹.
 — мне, — Лэгдэн, —
 , однако, ,
 Ладно, , пойдем. —
 вниз.

« Минов,
 ,
 ,
 Гэгэндзайцинбэйлэ
 ,
 ? ?
 разгромил?»¹²

« ?
 ,

». . . чтение.

« ? . . .

сиротами,
тебя . . .

... : „Ми-

— . . .

— Минов“.

бы этому

писать?»¹³

рукой попро-

было —

« . . . цел,—

— . . . нет,—

нежеланной.—

что

—

его,—

сундучка,—

У бая, и Шосе

»,

— , ответили ? —
попуро
, ,
— нет,— Михаил.—
, таких,
14.
— Цзянси,— ,—
« , собой?!»
Цзянси,
— ,—
: « ,
, ».
— ж,—
Павлом.—
— вы его.
, го-
, ,
, «
?» —

*
* *

Интаю ,
: « ! ? —
?» — « ,

10. ГОЛОД». — «
 , упав,
 КИТАЙСКОГО : «
 , ...»
 , : «
 , упускать
 , собственную». —
 — , вовсе, —
 , ЛИЦОМ. —
 , «
 , »
 ПОМОГЛО, —
 , ЛИЦОМ. —
 ...
 — , ответ, —
 , : «
 дацзы ! —
 : „Из — разбойники“». —
 (а ЭТИМ¹⁵. «
 он, — был), —
 , ».
 так —
 , «
 Юаня. — , понимает, —
 , ?!
 трудно». —
 , МОНГОЛЫ-ПОСЕ-
 Хозяевам ки-

тайцам
« !»
 , , почуя
 . Прощения
 , союзников-монголов,
 . « правит
 нас,— китайцев голоса,—
 закон»¹⁶ ,
 , надежных¹⁷ . Они
 ,
 ,
 :
 .
 —
 !
 18 .
 — , —
 ...
 маньчжурские
 . «
 падаль,—
 начальник Шисянь,
 гадными воротами.—
 Таоборот,
 Иначе . отобъем
 ».
 — , пора,—
 июнь ,
 приосанился. , барабан —
 , воина?
 — , на-
 до,— , сказали,
 , равнину.
 ,
 , Шисяня.
 , они
 , ста-

МИЛИСЬ

ВОДОЙ²⁰.

ТОЖЕ²¹.

*

* *

«

ВЗЯТ,—

пользуясь
Ляоян».

государь.—

надлежит,—

Нурхацц,—

ПОЛНОМ

()

Отладилося

местность

различные !

Вне-

движущейся

никани

пускались.

А
С

помогали «

».

—

: «

»

«

...»

непрерывно

ду-

и

вырваться

тятся»,—

, не

«

Интай.—

драться,—

сейчас, последний цзунбин Ванлян». ,
справится он

закончилось ,

цзунбина ,

« Ванлян,— случай,—

».

При

« , поджечь. здания, ,

« »

Даоюань ,

шила
чинов

— гражданское

, даже ,

сражение

головой

поднялся

«Чжэньюань».

«

лежащими

Не изумляйся

».

ровод.

, завид-

нелся и одновременно — конец.
 ...»
 сухости
 *
 * *
 известия
 ниганьских
 ликование
 « ? город», — себе.
 обостренный
 , Фэнь-шоудао Тинкуй
 колодец кинувшись.
 Жусю Цзунбин
 — пали
 юйши Цюань²². « важная, —
 вскочил Нурхацц. —
 доводилось
 ».
 собрались
 разукраше-
 «10 жизни!».
 ку-
 рились благовония²³. Главную Ляояна,
 черепами²⁴.
 внешним Нур-
 тавить,

МОЩНО
 : «10 ЖИЗНИ!»
 : «
 ИХ...
 ?»
 «
 ставка»,—
 Интай,
 себя,—
 как?», победителем,
 «
 ЦЗИНЛЮЭ»,—
 ВСПОМНИЛ ДИКОВИННЫХ ЖИВОТНЫХ,
 « знает,—

ляодунского

изошло».

: « ?»

Нурхацц.— « ?» —
домоправитель, — цзинлюэ Интай

Они, —
домоправитель, —

увидел —

? иначе, — ответил, —

одно».

Нурхацц, —
Э, — погладил, —
дадут, —
цзинлюэ.

Убаю, —

: «Жир

Благо
— ,
хозяин,—
но—
: —
(, видно,),
? ,
. Судорожно (« , сушу»,—) : « », .
— , ?
— так,— П
: « всего ядоносков,
: , змеи, , ,
„деньги, задавливания преоборения “ такие,— кругляшок,— соблагодизволите нуть».
Нурхаццц
: «
— ,
: „ печисть, счастье“». заняттая,—
— Чудно,— Нурхаццц,— балдахином.— ткань,— ней коры, обич- частых

уютно.

Нурхади.— « уже,—
его,—
мысль.—

?

времена : « , Айжинь 30-

».

*

* *

в

все,—

Шозе.— Зерно,

?

— Так,—

непонятно,

он

Шозе,—

попала,—

».

ухо.—

этот,—

жал

Чжап Цюань

изъявить?

прий-

есть

— хлебные, —
людям, ?

— , —
людям

* *

стороны
странным шелковой

, ,
не-

— Чжан, —
одни, —

— ? —

— Чжан, — писарь
Гу, —

он нам Нурхацц.

— ... —

невозмутим,—

(, умолчали).

?»

Наоборот,—

пленен.

и

?
этим»²⁶.

смерти,—

Цюаня.—

».

*

*

*

),

— — Нурхацц,—

оказали,—

пришли.—И

«

«?» — юйши , заговорил
увещающе.

— Тебе наверняка из книг , что
су неких Цинь-цзун
цзиньского Тай-цзуна. — Увидя, дрогнули
продолжал. —

«?» упрямышья

— Хуй-цзуне

дело —
правитель —
бесной. и

Чжан
: « ли?» Хунтайджи снисходи-
тельно : «Говори-говори». продолжал ?
Цюань, — живут

меня, нынешнее мечей
? ,
? —
желаешь,
прекратятся жертво-
приношения.

— разговор, —
Хунтайджи. —

Присутствовать казни юйши
Он : «
» дюжих

Чжан шеи,
живой мишенью » Крайне
маньчжур,

вынимать
маньчжур²⁷

прислу-

гуна.
неизвестный

, далекий

Великой

?

«

достоверно,—

товансу

(

переслала),—

Чосоп»²⁸.

«

вчитывайся

Тингуй,

?» —

оставит...²⁹

грудь

. «

раму»,—

— ... мм,—
одеянием

: «

одни

?

?

несколько.

...»

*

*

*

и

, праздни-
чии

повелено

хулара-хафань: «

!
!»

было

по

жизней.

вся

Ляо

никаней.

!

: «

дон,

их

Фюндона.

, Фюн-

: „Вот
человек“».

военачальникам,
Фушунью

: «

», Слоупо

шей
(

),

обширная.

80

: «Опираясь
землю...»

царства»³¹. Сказав

занима-

*
* *

«

вину. Ко мне

отдельности,—

Нурхаци,—

расходись!“— кричу.

чалаэчжэна.

?» —

все
принадлежности

ляодунский

«Слыхали

слышали»³².

написанное

« - пристрастия ные .

, пьют. если ,

, пьют... ,

, то -

провишным

бэйлэ, .

... вино —

— уходят³³. -

? : „ , -

, , хотя ,

„ -

пить».

— указ,— письмоводителю ,

зов,— переписать -

государстве³⁴.

*

так,— « себя.— -

, И — -

, ?

, , -

».

, : « -

пылью

никаньских ».

— — , -

— земли ,

, ,

, ,

сможем укре-

Минов.

: «

что...

».

прижав

: «

жить покойно?!»

: «

сожале-

ние,—

».

, государь,—

Хифе.—

:

вы-

для

— Постой,—

недовольно.—

прежде
помине

никаней-старожилов,

Нурхади.—

*

*

*

— всему,—

лец,—

«

»,

«

»

ПАМ'ЯТИ

«...месте — «...».

месте — « ». ,
:
:
: « - ”

И приносить

«Хм,— отозвался он, — другое — «белый»».

— Тогда, — «Фэншуй», —

— Добро,— довольно ,
— легонько

джи.—

Укэшань. зна-

Шэньяна,—

Нурхацц.—

на-
?

свадебного
— Шэньяне!

ему,—

, как

находил-

кани, Ляояном

И

».

станут

«

»,—

?

нашего

—

справедливы,—

спокойно

надо

сторон!

весь,—
? —

—

нести,—

видом.—

владения.

никаньскому

Чоухяньского

варкасцев

2-3

ЦИНХОССКОЙ

все.— Нурхацц

пальцами.—

строиться.

охоту,—

Место, —

✻

✻

сискать, —

ПО-

решения

: одутловатое

He

сыскалось, —

евнѹх.—

заплатить ³⁵.

честь,—

станет.—

неспокійно, —

евнух.—

упоминании
опаской

передернуло.

дыхание,

произнес: «

Ыйчжу

».

его,—

Кванхэ-гун,—
станет».

«

Инсан,

Амноккана.

удержать»³⁶.

земле,—

ван,—

?»

нужную
надежнее

облегченно

: «

придется

...»

оглянулся

: «

?»

* *

жорства

пользы. Опо

в

: «

Иньчу».

«

? —

вдруг

жужуба.—

, пожалуй,—

размыслив.—

в

все

?

пую —

, Ляояне.

площадах,

", "

", "

—

не

беде? — „Понятно,

ви-

так,—

удержаться.

Вэй,—

развеять

по

слова,—

Чжунсянь

мысли.—
 возглавить?
 Сюнь,— Вэй,— мой
 : „
 „
 —
 ж,—
 жужуб,—
 притихнут тогда». —
 принадлежности
 , выслушывая
 :
 — ?
 ...
 ?
 — ?
 дело — Она —
 ницы
 , цзиньши
 — Шань-
 дуна.
 Гунцюань,
 тушечниц
 известней — «лунвэйянь», « », « »
 « ».
 Шин.
 Сына лунвэйянь,
 ницы
 вэйшань, « ».
 тушечница

ЦЗИНЬШИ
ЦЖУНСЯНЮ.

*
* *
*

: « , ».

« ».

, , люди потом воздвигли

14- Хун

дал — « », Шань-

Шаньхайгуани,

реки

сейчас

И

сюньфу

* *

, государь,—

?

: «

ДОЛЖНОСТИ

НАШЕМ

ВЫШЛО,—

, государь,—

В

лучше

« , Сахалинь, , Ясингэ,
 , Хундай

участвовать»³⁷.

« ...» —
« , кончено,—
хаци.—

, минского

едешь,—
?"

?

захочу —

сейчас,

дикой

...»

хаци , тучный
хлопчатника

«Да,—

ладонью ,— отвлекся

».

бумаги
 «Ладно,— свитки,— строки.
 им — препятствий чинить³⁸. Барыш
 протянул,— пожалуй, этого,—
 говорят,— пиканя. раньше,—
 — , ни—
 — , уж,—
 Нурхаци,—
 , упорно
 , никаньское,
 ...
 у
 ».
 ка,— , все ли,
 (« ?
 торговаться?»), услужливо-сочувственные
 : « , продаю!»
 : « - , только,
 пожелает.
 купцов»³⁹.
 — ,
 , — послож-
 , займусь

На-

широкие

«Земля
хлопчатник⁴⁰.

хлеб,—

хлопок,— меньше»⁴¹.

внимание,—

Нурхаци,—

: «

надела»⁴².

: «На 30

20

службу»⁴³.

виканей,
остались⁴⁴.

, пусть

обозначены⁴⁵.

тех

почему-то,—

: «

лялся — хэшанам,—

свои поля»⁴⁸.

*

* *

учинили?!» —
Хурханева

: «

».

тоже

?

как мужчины,

юбка —
муж

одеяние,—

Цзиргалан,—
пришлось.

; вина —

».

рту: «

обнажать!?»

«

ночи⁴⁷

».

*

* *

Обида,

Хету-Алы, где
злоумышленников,

внукам⁴⁸.

ногами

подхлест-

* *

(
зацепил

«

тарелки.—

...»

её,—

слуге.—

держатъ

? —

ум.—

: «

люди,

?

разве

?

другим,— и богатство⁴⁹.
 Сарху-хотон,
 полгина»⁵⁰,
 *
 * *
 — , горы,— Тинби,
 выступ
 полуострова.—
 Сюнь,—
 ...
 Нурхади
 « ,
 ».
 «
 «
 «
 Поднебесной». ?
 — ,
 — ».
 Неба,— « , покорный,—
 Гуаннине,
 — соединения
 Тяньцзинь»⁵¹.
 Нурхади». — ,
 : «
 утки». ? —

— , —
— . ?
— обойм, — , —
, —
: «
?» , —
: « похва-
, — произнес, —
», —
: «
, —
Чжэньцзянчэн.
„ нам, — говорил, —
“ „
, —
: «
, —
хваленый?!»
—
Цзинлюэ Гуаннин⁵².
Тибби,
, —
, —
, —
«
вижу, — Хуачжэн, —
, —
сюньфу, —
».

* *

шапку

«

во?» —

«

».

сударя⁵³.

его

сражении.

минским войском.

присылали,

Он-де

ещё⁵⁴.

« вижу,—

глаза,—

совершишь,— Нурхаци

предостерегающе

жена⁵⁵,

помыловании».

мне

вижу,—

домашнее

в

«там?» — «хозяин», —
говори», —

«потом
лице
: «».

: «?»

—
— ?
— раньше Цинхэ⁵⁶. Теперь, —
— лишился.
— прибыл сейчас?
— Гуаннина.

(
) , поднял
, : «?»

—
— прийти.
— ,
— ?
— него.
—
— «разбой-

— вестн, !
 !
 заполошных лежап-
 , -
 принялся натягивать .
Спохватившись, : « !
замешкался!» , -
 , -
 : « ?
 , пикави?» -
 . -
Чэнь Вэньлуном. -
 , -
 мпнское .
переполох. , -
 , Вэньлуну. -
 , -
 Шикэ,
Вэньлуню⁵⁷. -
 строение,
 , -
 бревнам, .
 , -
 : « -
 , Хунтайджи, ,
 , тысячи -
 , -
 , Мангултаем -
две , -
Фучжоу»⁵⁸. Цзиньчжоу,
И : « ,
 ».

*

* *

— Ага,—протянул

Вэньлун,

помещении

улицы

Нурхаци.—

тоже.

« ?»

пальцем

Амина.—

своего,—

Ёнбана⁵⁹.—

«А редкозубые,—

Нурхаци,—

же

».

*

* *

Вэньлунъ сбежал»⁶⁰.

Вэньлуня?»

Амин.—

не

своих.

— , — Нурхаци. — владе-
 чоухяньский?
 Вэньлуню?
 — , государь, —
 — ,

*

— Чосон, — вану -
 , ... -
 так ?!
 — , — -
 - .
 — , -
 , . -
 , , , , -
 , , , , -
 — , , , , -
 , , , , -
 ДОЛЖНОСТИ.
 — , , , ,
 , , , ,
 моего ⁶¹.
 , , , ,
 : « , !
 , , , ,
 , , , ,
 ».
 , Ичхона.
 , , , ,

Пхэнандо. « дно!» —
 кряду

Чосон.
—
— мой,—
Ичхону.—
родн-
ны
Оно — долго.
похожим муравейник,
палку,—
Чосон,— бежал.
Суон⁶².
«Правда,— ван,—
Биндэконджона.
Начальником поставить некого.
попали мне
Хап
Суон»⁶³.
— поносили.
, расправил
: „
: „
?
?»
накатило
евнуха,
распоряжения
переплетении

— Кванхэ-гун, —
— царедворца. —
— прислала . Вот, —
пе-
— сюда, —
: «Видать,
?» —
: «
пристало ?
».
«
дикари, — королева, —
или
ханины
мы
беды»⁸⁴.
перебирать
сочинить.
— ?
опо
! !»
су Чон

Зиму

говорило

никань-

Цзихоу.

сплавиться



кремню подстать.

маньчжурских.
нужно

Гуаннин.

Придержав коня,
 ?» — «
 « Пинянцяопу, —
 бэйлэ. — „Мост
 дело.
 зак
 бежалось». раз-
 — потом, — Нурхади, —
 Шитяньчжу.
 рано
),
 «
 кого-то». : «
 , никаньского
 , ».
 Словно даже
 ? —
 « ...
 никаньский.
 , видно, ».
 — ?
 — НИЧТОЖНЫЙ
 —
 ногу.

* *

смотрел

заклучил,

?»

деева — тот

представит

ДОЛЖНОСТЬ ⁴ .

He,—

губу.—

Гуанни-
писари
перенисывая

основание
думчиво
- пе

Нурхаци.—

Казне

грабежа сражаем-
впервой

НИКАНЬСКОГО

, сгор-

? —

НИКАНЬЦЕВ

Нурхаци.—

НИКОГДА, —

убедился

Гуанине

, Нурхаци вестовщика
 ,
 применение ,
 ,
 ...
 насторожился.
 Кричат. ?
 медзига ,
 ! ,
 — У , Урикана,—
 ,
 , протиснувшись
 проём.
 — , — снова Нурхаци
 ,—
 , похоже,
 стражников , —
 , ушел
 меня⁵.
 — , —
 ци,— ,
 , щерил,
 : « , », ,
 ... , ,
 нем.
 — ,
 он ,
 Цзихоу,— « ,—

— !
 Гуаннином завладел! — вести,
 ,

, прознать,
 —

, —
 ,
 , собой , ,
 ,
 гим , , чернокостных
 ,
 , железною
 ,
 ,
 : «Это —
 , то — ».
 , иного , —
 ,
 , чахарский ,
 ?
 ,
 , своих,
 ,
 прижать,
 ,
 , платит
 ной. , Средин-
 ,
 ,
 ?
 ,
 ,
 , ВЫЗВОЛИТЬ
 ?
 ,
 прощание ,
 , отороченную
 ,
 , латы. ,
 ,
 ,
 ,
 , Дайшаню
 , расставании: «
 лет», — Цзэсай

Шаньхайгуани.

— же, —

друзьбу

хади, — Чжагор. — хорчинский

покорился. , халхаский

».

— так, —

— премного, — сглот-

Чжагор. —

: « не

тоже».

*
* *
*

Никани

Никани

В чоухяньский
главное,
. Никаньский ,
заклятый ,
?
восточных,
тайджи
Сэлэн,
:
” , Лэгдэн, “ если
никаньским
...
положиться.
мне считая ,
дэп. набраться
нет».
« , пить хочет»,—
— передохнем,—
ям.—
ноги.
праздничное
военачальники
Дэгэлэй, Сайсансу,
Ананя,
заплатил Анань, имуществом ?

Нурхаци

— Ананем,— довольнои
 торжества.— , Абатай'
 , — бэйлэ
 джарудских. , —
 Бакэ.
 лисан
 — , Хунтайджи,—
 повился.— , туда,—
 пятном
 близкие
 — ,— Нурхацц,—
 —
 , , дождь
 ? :
 , хватать³.
 *
 * *
 сердито.
 , ,
 , ,
 : «
 ... МОНГОСКИХ
 девок,—
 внутри,— ?
 ! ?
 , КНЯЗЬЯМ МОНГО
 , ,
 , ,
 !»
 , — , ,

зловещин
привязать
Нет,—
зубами.— допущу».—
(Никань-
.)
(
)
ней
«
».
ПОКЛОНЕ
(«
все»),
«
совет»,—
едучи
палец,—
жизни?
?
причем,
мужчин?»,

— , женщины, ,
, вносите путаницу . разве
? — Мужчины, — затвердел, —
, ,
, ? ,
достойных ,
, ,
правления? ,
, —
, ,
вольничаете, — ,
? ,
— , , говорим, —
грозно. — ,
, ,
жал, — Нас...⁴
*
* *
— , —
. «Видно, —
, —
... , монгоскими ,
, ,
— ,
, уже ».
, : « ,
монгоских !
живете ...»
, ,
(« будут!»): « ,
покориться, пожалели
могли . жены ,
семейной жизнью. ,
? ,
, халхаские -
амбаевей.
, часто-де

непослушание

наверное

He

другую»⁵.

✻

*

ЖИТЬ 10-

заговорил: «

Байчжуху

»

⋮ ⋈

?»

Ha

• <<

Ула,

ЛИЦОМ, —

».
собравшимся, —

Байчжуху,

КНЯЖЕСТВА

Чанвана,

Цзиньтай'

ши встретить

Прозвучали : «
»,
положив
« поочередно», — при-
ближаясь, колена
— узорной⁶.
сопровождали домномби:
*
...
своему⁷.
Нынъян⁸.
И ? — ?
жаловали
мятежникам
? —
прибежища Ногаджока.
племянни-
лишились⁹.

а

*
* *
*

рапо,

, задира

Нурхаци,—

говорят, монгоских

».

«

пикани
монго нельзя,—
покоюм.—
, надо Хорчин

привязать

».

хорчинского

видом

почтеннейшие,

?

?»

, пригласил. Засновали

хурджуны

полнились

— Аоба,—

сияния,

Аоба,— боюсь,—
объединились,

12

управлял Хорчин,— оборвал

? —

Юнкан

ников : « Чахара». — «
?» — «

наших

потому дал!»

рукой,— ступай». —
Юнкан,

«Ладно,—

процедил Нурхаци.—

денется,—

промышлять, ... хорчинские
 , , , ,
 , , , хорчины
 , , , «
 троньте , », —
 никаньское
 князья, никаней.
 —
 день, — бакши
 Курчань , никто
 : ,
 : « !»
 — Халху, — Нурхацы, —
 .
 Хорчин,
 хорчинскими
 дельцами ?
 , ? —
 —
 — , государь, —
 чань, —
 —
 — Небо нами, —
 чань, —
 хозяин.
 , — видно
 — эти оставь, — прервал
 цп, —
 —
 ? — ?
 — И в ?
 , , Но, —
 — , —
 , бэйлэ Аная.

— вас, — напутствовал
Курчания, заканчивая беседу, —
нами

* *

— Цаган-сара, —
Лэгдэн. —

Цаган-сар. «

тут

не

прожужжали
Убаси,

халхаские

шине».

он

Дзун-Калбаин-сумэ.

ные,
носил.

тревож-

пьют,

духовным,

!

первейшим

серебра,

здешнему.

выделку

«Правда,—

Лэгдэн,—

понятно, пстишную

до- проклятый!..»

цанов

синим

не-

безымянным

хапа

« —

вожделения,—

страшных

— « ».

тарни.

п

* * *

жизни

« — ...

вовсе».

разные

помчались.

соседей,—

«Хорчинский Аоба,—
Чингисовых

хан,—

Аобой».

хорчинские

лазутчики.—

пока,— доноси-

И

, хорчинов

лазутчик.—

пых,—

бурхану

, зажегши

пезрячий

, словно
свыше»,—

Лэгдэн,—

».

? —

Лэгдэн

*

*

*

: дожди

продолжал

байшин,

лэгдэновых

птицы,—
Лэгдэну.—

».

— Не раз — пускаи , змеи, — хан
 , — , — хорчины
 , байшина.
 ,
 ,
 сник
 ,
 ,
 ,
 , —
 ,
 ж! —
 ,
 лошенно Егугей. — Аобе, — запо-
 , —
 ,
 ,
 ,
 ла. — еще, — бэй-
 ,
 ту. — ?
 ,
 , чахарские
 ,
 ,

падении , Чжунсянь несколько
 дней , знания ,
 : времен-

щика, — добра, — Вэй, —
— пояс. — Конечно,
Хуачжэн.

! ,
шопотом, : «
захватили!» Тинби,
: Дунчане

тяжкие
Тинби.
— «
?» —
жалел. —

Сюю. , повинен ,
Гуаннина. —
— пример , —
Тинби —
, военачальников
Гуаннином. он
?

— ! —
они
могли
чужую. же

— ,
— ?
? —
дика-
печем

ханчжоуский заговорник : «
ограбленные ,
... ,

ник достойнейший , ,
зовут¹,
употребить пушки².

пушки. Они
хаци,

приемов.³
И
,—
...»

Цзицзао? —
звучание
были
никто,—
Сунь.—

грех.
—
?

: «
КТО ОКОЛО СТОИТ».

— иное —

пушками
признаться

дня, жерл ору-

члены

), —

Цзицзао». — «

бе, —

?»

*

*

*

«

гляди, —

Франсишку

Санта-Крус, —

когда.

ждать

Тьфу!» —

пожаловать Вам, —

Матуш

СКЛОНИЛ: «

отец».

Габриелль

потъ

Габриелля — , подумал: « , наверное,

».

знамением,

« наваждение?! — садясь
Франциску,
стя. — привело
пезуитов?»⁴

излагать

ломит от постоянных

— , да, —

: «

?»

метил: «

служило

».

: «

. Благоговение,

».

губернатора, —

— одно.

принять

: «

».

— Михаил
 прозвучали
 Габриель, —
 ний, — выполнить.
 кресло.
 что
 — , постой, — кулаком, —
 желторожие!
 дай подачку. дашь —
 . « хватило», — ?
 ?
 *
 * *
 жалю-
 зи новкам,
 домоуправитель.
 дво-
 . « , — губернатор, —
 ». —
 удовлетворенно
 занимал
 Индии⁵,
 регалий,

духо-

стоявший
части.

бокам,

при-
прибывшие

пре-

рестом

столика

эскривао.

отнести
хри-

ля

? —

— Да-да,—

— скрою,—

продолжал

с обидим -
неоткуда ,
все , верно,
дим , ?
доныне.

*

Раставив ,
и ,
Франсишку,— « ветер,—
»
судно бортом, при — «
дефонсо». ? —
капитана Жоао Соарин Виваша⁶,
« Нагасаки,— ответ.—
»

— , — , —
6 , . . , пожалуй, сможем.

... ? , ,
 , язычники вдвойне.
 ?
 , заждались,—
 . «Педро,— Франсишку,—
 ».

*

— ? —
 Суном.— ?
 — , нет,— те.—
 — , , ,
 и,— доп
 многозначительную паузу,—
 дружно обнажили
 — говорили
 Военной боя,—
 боченность.— ? извест-
 , , ,
 , , ,
 ваших
 него — 30
 : «
 ».
 — Боюсь,—
 Франсишку,—
 — , ,
 чем,— ,
 ? —
 тор.— письме,— бумагу,—
 прислали
 ,
 , оружием огненного

Оно , пушки,— , что ,
 , , их,— сделал ,
 щетинистыми, , средних
 , Вегльу ? . лице,— Лорензу
 , подтверждаю: « , » .
 ходительно , окинул ,
 ! » : « любить

— заморским ,—
 , обрядов.—
 « », —
 , жизни
 лишить.

Шэна

наставления , ли-
 ,
 — подлинные ,
 « », веру.¹
 рассуждая,

жизнью-бытью

— тут,— ,
 , дворце.— ,
 ,
 , ?
 , — ЭТИМ ,

, почитают , преподобный иже
 , покажу, .
 , ,
 « , на -
 Аомэня? -
 ? ,
 ?
 прижились , -
 зовем .
 , ?
 , ,
 , ,
 , ...»
 — , —
 Пекина, — -
 , желая -
 , -
 , -
 ! даже
 ! « передать, —
 Чжунсянь, — .
 » .
 , еще нынешнего -
 — , закончена, — (-
)
 императором. —
 — ладно, — рассуждения. — -
 , ,
 , ними , -
 , ! -
 : ,
 — , чем, — Лонго

⁸.— сами отливать
Адам ⁹.

« , : «Летающий»,
« », « », « », « », « ».

Нинюань.

надежно.
надоумил

¹⁰.

Нинюани гарцевали,

Нинюани
не

« — сам»,—

братъ,— ладони

, решали

сходились

нетерпение

: « удачно подвели. скажи —
рванем!»

лани-эджэню Сеугеню. Он возглавлял устремился
— того,—

Сеугень.—

глубоко¹¹. ПОГТИ,

пальцами выворотить

? ...

кн¹².

—

никани

*

бы-

II

«

».

воинам

».

Ниньюани.

Ниньюани,

? И

жать

?

сраже-

ния

«

»,

!

, падали,
 : « ?» — « начальников
 ПОЛТЫЦИ»¹³.
 : « ...»
 , И
 : « ...»
 днями
 не . И
 : « ...»
 ?
 : «Попомните
 ...»
 :
 — ты,— Унагэ.—
 ВОСЬМИЗНАМЕННЫХ
 МПНСКИХ ВОИНЫ
 КИТАЙСКИЕ
 , БЫЛИ
 « :
 ».
 - СОЗНАНИЯ
 « , ».
 . Покидая
 : КИТАЙСКОМ
 Ютуньвэй, пути попалось,
 . « все»,¹⁵ — махнул ру-

пораженця.

тоже.

«

ж

награды

послов¹.

Нинюанью?

,—

телом,— покажу
считаться».

бариньские
Шира-Мурун.

люди.

Хухунь.

знамена².

Дэргэлом³. «

сп приюти»,—

«

пришел»,—

простым ⁴. видят

пришли:
станцию Аньшань ⁵.

Шэньяна ⁶.

: «Вот

неудачи

Нинюанью.
поднял?»

известием

Аньшани

ней

:

: «

».

?

Цзунбингуань Бадули
никаней положи-

ли ⁷,—

? —

на

молча
бежал,—

Нурхаци.—

доставит,

Шэньяном . Июньский

нави-

от

земле,

тоже

мелкая

уверить,—

скул,—

?

? —

обмякли:—

?»

кого-то,—

ри,

тобой,—
Дайшань.

: « , ?»

, хорчинский

явились

, бэйлэ

страны,—

Нурхади.—

потому,—

голосом,—

, тайджин⁸.

? —

?»

И

: «

?»

—

?

— По

чу,—

: «

». П

?

держаться

: «

жении

или

чоухяньский».

, : « , во-
 ?» , ,
 - : « , !»
 « плевать», —
 жалостливо : — , ,
 , ,
 — уделов, —
 Нурхацц, — , ,
 рабили... — , : — стоит
 говорить⁹.
 Подарки : ,
 шишаками¹⁰. , три
 учащенно .
 , Байсыгэр по-
 :
 « , дахи. ,
 ,
 ».
 лице, : « ,
 , ?»
 : « .
 ?
 , . поскуются»¹¹.
 , Шэньян. -
 пожаловал . -
 : . -
 : « -
 посулил. , ес
 готов он»¹².
 : «
 Тулуя, сын»¹³.
 , , -
 , -
 жертву , черного — ,

: «Бесчинства

помогло».

войска

подверг-

соединились».

: «

случае,—

, слу-

покарат¹⁴,

¹⁵,—

...

«

» —

: «

...»

Чжа-

Аоба,—

бэйлэ,—

проступка¹⁶. (« !» —

дружбе,

).

и

объе-

динюсь,—

нижнюю

: «

слияние

Минов-то

ко-

мои обидчики,
...»

такими

вскруены

приличествующий

земных

Толпе

лашен

совместной

и

огню ¹⁸.

* *

почи затих.

, лежа

почные

зпать

спят

вторит

птицы.

«Аа-и, Хаган...».

— ... хакан...,—

Аобы.—

Одежду

» пиканей.

« »

званий

иноземным.

хапом.—

* *

Нурхаи

Оби-

с Аобой.

гибнет.

покарает,

, распорядитель—

Чахарский хан

войной

Аобу-тайджи.

стью.

избежать

снизу

покорпо-
желание

».

« войско чахарское пришло, братья
своими,— Нурхаци кривились,—
„тушэту-хан“». звание

Аобу,—
лицо зависти
смущение,— объ-
: « —
дайдархана, Бутацн — чжасакту-дулэн,
Цзярхэдаю — цин-чжорикту»¹⁹.

пятнами кострищ.
огонь, своим
хорчинского
«
вздохнул
возвращение
езживал
представ-
уже
были
«Нет,—

Нурхаци,— , видно, солнце зеленъ.
папоена
рождения. явившись,
толпку.

...»

возникнуть перед
упершись : « ! — « ! —

« так,— поготь
войти ? ?
против монго?
ники, Ови,
? Одним ».
— писать,— о
слуге.—

«Ныне,— рука,— мапыжтуры
ные ники — одна еканей
примкнувшими
их, подчинив-
ников»²⁰. соотечествен-

седле —
раздумья. мысли

« ... ,
, видно,
. По-разному :
, вражеской
чи ,
, ...
, подгонять
постели,
...
даже ?
...
, немочь, ...»
— , всех,—
, его купания родника,
, поддерживая локти,
, отъездил. коня
— Повозка трясет,— стиснул.—
, !
— Да,— себе,—
— ,
, всех,—
« , ...
, ехеский Наринь-буру.
по
Пропсхождения
: ,
своей
, Кайюани Телине,
, ,
лстой. - никаньский
няк. вот - ,

нашли²².

же

Но

Дайшанем,

моим²³.

уже

Ман-

гултай...»²⁴.

пришла,—

вытянувшись

прислушиваться

три

Айцзипу²⁵.

Закружилась

не
смогли

заострил-

* *

бит-

хей

прочтения).

Ни

принялся

: «11-го

6-

небо²⁶.

Дахай,—
жертву».

«

?

было никого,

тебе“». : „ , го-
 жизни . Опа
 : « ? —
 наедине Дахай.— не
 : тридцать . пе
 :
 . — осенила,— оги,
 . Опасались,
 кого-нибудь ».
 ,
 Взмахнув , ,
 , дело ,
 : Дайшань,
 Амин, Мангултай Хунтайджи.
 ные , сыновья племянник покойного
 и : «
 ” Мертвых“». ,
 ла . «Я,— бэйлэ,— , ког-
 да !» — «
 мы»,— бэйлэ.—
 ».
 , принято,
 «П чести,— Дахай отвлекся,— а
 , —
 , Наверное,
 , ».
 ,
 покончила.
 « , сильно,—
 Дахаю.— Жемчужным
 , нефритовым
 ,
 жизни?»
 окну.
 ,
 . « , послапше тайджи.

бэ й-

».

че-

«И
лет...—

по смерти»²⁷.

ПРИМЕЧАНИЯ

ПЕРВАЯ

- ¹ дома.—
членов Российской . . . Пекине, . . . 1852, . . . 1,
68.
- ² Li Ung Bing. Outlines of Chinese history.—Shanghai, 1914,
р. 289.
- ³ Li Ung Bing, Outlines..., p. 291.
- ⁴ Li Ung Bing. Outlines..., p. 290.
- ⁵ Hulbert Н. В. History of Korea, v. II.—London, 1962, p. 58.
- ⁶ Ibid.
- ⁷ Ibid., p. 58.
- ⁸ Ibid., p. 60.
- ⁹ Ibid., p. 59.
- ¹⁰ Ibid., p. 62.
- ¹¹ Ibid.
- ¹² Ibid., p. 64.
- ¹³ Ibid., p. 65.
- ¹⁴ Цин Тай-цзю щилу (. . . — ДЦТЦГХДШЛ),
Гокю, 1937, . . . 6, . . . 13б.
- ¹⁵
- ¹⁶
- ¹⁷ 6, . . . 13б; Hulbert . . . History of..., p. 66.
- ¹⁸ Hulbert Н. History..., p. 66.
- ¹⁹ Ibid.
- ²⁰ Ibid.
- ²¹ ДЦТЦГХДШЛ, . . . 6, . . . 10б
- ²² Li Ung Bing. Outlines..., p. 292.
- ²³ Ibid., p. 291-292.

ПАВА ВТОРАЯ

- ¹ Li Ung Bing. Outlines of Chinese history.—Shanghai, 1914,
264.
- ² Ibid.
- ³ Симоновская Л.
и XVII, 1966.
- ⁴ Hulbert Н. History of Korea, v. II.—London, 1962, p. 66.
- ⁵ Ibid.
- ⁶ Сэнь, ШИ ЦЗИ, . . . 2.
1959, . . . 35б; ДЦТЦГХДШЛ, . . . 6, . . . 17б—18а, . . .

- ⁷ Hulbert Н. History..., p. 66.
- ⁸ Сэнь. ши..., с. 356.
- ⁹ , . 6, . 176—18а.
- ¹⁰ Dunne G. . Generation of giants.—London, 1962, p. 153.
- ¹¹ , . 6, . 186.
- ¹² Hulbert . History..., p. 67.

ГЛАВА

- ¹ , . 6, . 196.
- ² Россохин И., . описание
- , . 12. , 1784, . 1—2.
- ³ , . 6, . 21, .
- ⁴ , . 6, . 216.
- ⁵ .
- ⁶ Бичурин . . (Иакинф) Азии.— , 1960, . 491.
- ⁷ , . 492.
- ⁸ , . 493.
- ⁹ .
- ¹⁰ « войны»/
- / Юэ.—М., 1959, . 456.
- ¹¹ Chinese government in Ming times/Ed. Ch. Hucker.—New York—London, 1969, p. 117.
- ¹² Ibid.
- ¹³ Ibid.
- ¹⁴ Ibid.
- ¹⁵ Шэнь-цзун , 1964—1966, . 596, . 7аб—8а.
- ¹⁶ .
- ¹⁷ Hulbert . History..., . 69.
- ¹⁸ . Цин..., . 2, . 370.
- ¹⁹ , . 369.

- ¹ Dunne G. . Generation of giants — London, 1962, p. 157.
- ² Dunne G. H. Generation..., p. 155.
- ³ Ibid.
- ⁴ . Чжэнчжи.— , 1950, . 372.
- ⁵ Dunne G. . Generation..., . 156.
- ⁶ Ibid.
- ⁷ . Миндай..., . 11.

- ¹ , . 6, . 32 .
- ² , с. 326.
- ³ , . 6, . 326—33а.
- ⁴ , . 33 .
- ⁵ , . 336.

- 6 , . 33б.
- 7 .
- 8 , . 346.
- 9 , . 7, . 16.
- 10 , . 7, . 2.
- 11 , . 7, . 2б.
- 12 .
- 13 , . 3б—4а.
- 14 Dunne G. . Generation..., . 157.
- 15 Li Ung Bing. Outlines of Chinese history.— Shanghai, 1914,
- 16 Ibid.
- 17 Ibid., p. 292.
- 18 Ibid.
- 19 Мин Си-цзун , 1964—1966, . 8, . 6—7.
- 20 Li Ung Bing. Outlines..., p. 292.
- 21 Ibid.
- 22 , . 7, . 19 -20 .
- 23 Li Ung Bing. Outlines..., p. 293.
- 24 , . 7, . 20а.
- 25 .
- 26 .
- 27 Hulbert H. History of Korea, v. II.— London, 1926, p. 69.
- 28 Ibid, p. 67.
- 29 Сэнь. цзи , . 2.—
- 1959 . 370.
- 30 , . 8, . 4 .
- 31 .
- 32 , . 9, . 17б.
- 33 , . 18 .
- 34 .
- 35 Hulbert H. History..., . 69.
- 36 Ibid, . 68.
- 37 Чуннянь. чжуань.— , 1983, . 140.
- 38 , . 238.
- 39 .
- 40 , , 244.
- 41 .
- 42 .
- 43 Там .
- 44 .
- 45 , . 166—167.
- 46 , . 166.
- 47 , . 167.
- 48 .
- 49 , . 236—237.
- 50 , . 236.
- 51 Li Ung Bing. Outlines..., p. 295.
- 52 Ibid, p. 296.
- 53 Россехин И., описание..., . 9,
- 54 . 95; . 12, . 68—69.
- 54 Michael Franz. The Origin of Manchu rule in China.— Balti-
more, 1942, p. 122.
- 55 И., описание..., . 9,
- 56 . 95.

- ⁵⁶ Там же, . 12, . 91.
⁵⁷ , . 8, . 65—7a.
⁵⁸ , . 7.
⁵⁹ H. Hulbert. History..., p. 68.
⁶⁰ , . 8, . 10.
⁶¹ , . 7, . 226.
⁶² . Hulbert. History..., p. 68.
⁶³ Ibid., p. 69.
⁶⁴ Ibid., p. 68—69.
⁶⁵ Ibid., p. 71.

¹ И., . описанье..., . 12
. 2—3.
² , . 91.
³ , . 8, . 13.
⁴ - , . 10, . 21 (0525).
⁵ И., . описанье..., . 10—
11, . 127.

- ¹ , . 8, . 96.
² , . 8, . 196—21a.
³ , . 8, . 21.
⁴ , . 8, . 22, .
⁵ , . 8, . 23a, .
⁶ , . 9, . 8, 6.
⁷ Hulbert . History..., . 77.
⁸ Ibid., . 78.
⁹ , . 9, . 96.
¹⁰ , . 96—10a.
¹¹ , . 9, . 4.
¹² , . 46.

ВОСЬМАЯ

- ¹ Dunne G. . Generations of giants — London, 1962, p. 183.
² Ibid., p. 184.
³ Ibid., p. 186.
⁴ Boxer C. R. Portuguese society in the tropics. The University of Wisconsin press. Madison and Milwaukee. 1965, p. 52—53.
⁵ Boxer C. R. Portuguese society..., p. 44, 46.
⁶ Boxer C. R. Fidalgos in the Far East 1550—1770. Oxford university press. Hong Kong — London — New York, 1968, p. 82, 87—89, 103.
⁷ Dunne G. H. Generation of giants.— London, 1962, p. 158.
⁸ Attwater Rachel. Adam Shall: Jesuit at the court of China. Milwaukee, 1963, p. 42—43.
⁹ « войн»/Под
Юэ.— М., 1959, . 435.
¹⁰ Чуннянь. Чжуань.— , 1983, . 266.
¹¹ И., . описанье..., . XI—
XII, . 237,

12
13
14
15

ГЛАВА

- 1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21 Eminent Chinese of the Ch'ing period (1644—1912), v. I. Ed.
by Arthur Hummel, 1943, p. 598,
22 Ibid.
23 Ibid.
24
25 Россохин И., 30 1626 . описание..., 9.
v. 1, p. 594. « Eminent chinese..., Гаохуанди
» интерпретации. Нурха-
Кундзан,
().
1916, . 1, . 12, с. 134—135.) цюань ши.—
он
(. Eminent chinese, v. 1, p. 597.)
« »
из-за
bert . History..., v. II, . 81—82.) (. Hul-
« : «...Нурхаци
...» (.
« ... войн»/Под
Шап Юэ.—М., 1959, . 488.)
26 . Начало..., . 96.
27

Айжин (маньчж.) — золото
 , (маньч.-монг.) — родоплеменное -
 (маньчж.) —
 (маньчж.) — ,
 () — , -
 — (,)
 общеупотребительных -
 « » « »
 (кантонском)
 (монг.) —
 Байшин (монг.) — ,
 Бакши (маньчж.) — , учитель, -
 Ренгванджён —
 Лотос — «Байляньцзяо» («
 »), , XI -
 Бни (кит.) —
 (маньчж.) — река
 Битекши (маньчж.) — писарь, письмоводитель
 Битхей (маньчж.) — Письменный
 Бишкур (монг.) —
 (кит.) — титул,
 куриль () —
 (монг.) — ,
 (монг., маньчж.) — князь
 14- — 1381
 10- благословенного —
 1625 (корейск.) — японцы (презрит.)
 —
 Ваньличанчэн (кит.) — «Стена 10 »,
 Великая Китайская

«	» —	«Веление
» — 1616	(корейск.) —	
—	—	—
	, устанавливались	—
		—
бэйлэ —		—
Вэйху (маньчж.) — лодка,		—
Вэном (корейск.) —	(презрит.)	—
Вэньхуадянь () —	литературных	—
«	» — собрание	книг
Геген (монг.) —		—
Гин — дэинь (кит.) —	596, 816	—
«...глаза	закрыл.» — По	—
	незавершенным	—
	— 1599	—
шаньин алинь (маньчж.),	(кит.),	—
(корейск.) —	(корейск.) —	—
		—
		—
	(маньчж.) —	—
	(кит.) —	—
Дайфу (« муж») —	«	»
(кит.) — мера	, 1	= 103,5
(монг.) —		—
(кит.) —		—
() —		—
Гин —		—
«Цзинь»	(кит.) — «татары»,	понятие
		окраин
	() —	—
	(монг., маньчж.) — судья	—
	(маньчж.) — кланяются,	руки
	(кит.) —	—
		—
чжурчжэньским		—

Дуду-цянъши (кит.) — ,
чжурчженьским
« — — »
Сюй-цзюня». (кит.) —
() —
каторжники
Ён-ван () —
Есу — в « »
(маньчж.) — выделенная
— , направлений
, « » (кит.) —
— китайской ,
() — ,
(маньчж.) — золотая
, (корейск.) —
Ильмун-хан (маньчж.) — владыка
(кит.) — женское
(корейск.) — женшень
(маньчж.) — простолудин,
(корейск.) — морской
Иочин, () — чжурчжэни
(корейск.) —
(корейск.) —
(маньчж.) — лежанка
() —
Кванчхальса (корейск.) — чиновное
(маньчж.) — , воишы
спину
Кнут — «...но кнут» — Последнее выражение оз-
, (корейск.) —
— древнекитайский
(маньчж.) —
Кутуль (маньчж.) —
Лаоцзы — древнекитайский (VI . . .)
() — ; 1 = 0,576

Хидзэси Тоётоми (1536—1598), японского

— названий
Пукамса (корейск.) — провинции
Сектефун (маньчж.) — сидение
хлопка, наподобие . Под-

(португальск.) — муниципалитет

(корейск.) — буддийский
Уяо —

— ,
Соджонвон (корейск.) — Письменный приказ
(маньчж.) —
(монг., маньчж.) — жертвенное
(маньчж.) — престол, « » ,

Ссаном (.) —

(корейск.) — Япония
— одно

Суань (маньчж.) — названий
«сувань»
Суксуху-бира (маньчж.) — в «Сук-
»
(корейск.) — управление

—
Сюньфу —

Сяньчжан (.) —

Тайхэдянь —

Тандзы, танзе (маньчж.) —

Тарни —

—
теплый ,

огня

(корейск.), даюаньшуай (кит.) — высшее
инское ,

Тосынджи (корейск.)—

Туинши (кит.)—

Укшин () — панцирник

(маньчж.) — большая

Усан (корейск.)— министр

Кун-цзы

Ханшн () —
(кит.)—

(кит.)— «Желтый

итул,

(монг.)—

Ханшн () —

() — . «

точнее

»,

Цаган сар (монг.)— букв. « », Новог-

год

Цзунбин (кит.)—

Цзин цюаньшу—

китайской медици-

XVI

Цзяньцзюнь (кит.)—

Цюй

(маньчж.)—

Чаосянь (кит.), () — «

репней

названий

листьях

вание Китая

Чернокостные — простолюдины
 —
 Нурхацзи (корейск.) —
 Чяндэ (корейск.) —
 —
 « » (чатыр) — «шахматы». —
 индийским « —
 », . . . , —
 подразумевалось армии, —
 — , , . —
 — , — — , —
 — , — европейских —
 (кит.), юги (.) — —
 Южное — чжуржэньским — Цзинь —
 XII . —
 (.) — дворянин

ОГЛАВЛЕНИЕ

	3
	4
1	20
	41
	53
	65
	118
	122
	137
девятая	152
	165
	170



Для получения книг почтой заказы просим направлять по адресу: 117192 Москва, Мичуринский проспект, 12, магазин «Книга — почтой» Центральной конторы «Академкнига», 197345 Ленинград, Петрозаводская ул. 7, магазин «Книга — почтой» Северо-Западной конторы «Академкнига» или в ближайший магазин «Академкнига», имеющий отдел «Книга — почтой».

- 480091 Алма-Ата, ул. Фурманова, 91/97 («Книга — почтой»);
 370005 Баку, ул. Коммунистическая, 51 («Книга — почтой»);
 232600 Вильнюс, ул. Университетская, 4;
 690088 Владивосток, Океанский проспект, 140 («Книга — почтой»);
 320093 Днепропетровск, проспект Гагарина, 24 («Книга — почтой»);
 734001 Душанбе, проспект Ленина, 95 («Книга — почтой»);
 375002 Ереван, ул. Туманяна, 31;
 664033 Иркутск, ул. Лермонтова, 289 («Книга — почтой»);
 420043 Казань, ул. Достоевского, 53;
 257030 Киев, ул. Ленина, 42;
 252142 Киев, проспект Вернадского, 79;
 252030 Киев, ул. Пирогова, 2;
 252030 Киев, ул. Пирогова, 4 («Книга — почтой»);
 277012 Кишинев, проспект Ленина, 148 («Книга — почтой»);
 343900 Краматорск, Донецкой обл., ул. Марата, 1 («Книга — почтой»);
 660049 Красноярск, проспект Мира, 84;
 443002 Куйбышев, проспект Ленина, 2 («Книга — почтой»);
 191104 Ленинград, Литейный проспект, 57;
 199164 Ленинград, Таможенный пер., 2;
 196034 Ленинград, В/О, 9 линия, 16;
 220012 Минск, Ленинский проспект, 72 («Книга — почтой»);
 103009 Москва, ул. Горького, 19а;
 117312 Москва, ул. Вавилова, 55/7;
 117192 Москва, Мичуринский проспект, 12 («Книга — почтой»);
 630076 Новосибирск, Красный проспект, 51;
 630090 Новосибирск, Академгородок, Морской проспект, 22 («Книга — почтой»);
 142284 Протвино, Московской обл., ул. Победы, 8;
 142292 Пушкино, Московской обл., МР, «В», 1;
 620161 Свердловск, ул. Мамина-Сибиряка, 137 («Книга — почтой»);
 700000 Ташкент, ул. Ю. С. Учица, 1;
 700029 Ташкент, ул. Ленина, 737;
 700070 Ташкент, ул. Шота Руставели, 43;
 700187 Ташкент, ул. Дружбы народов, 6 («Книга — почтой»);
 634050 Томск, наб. реки Ушайки, 18;
 634050 Томск, Академический проспект, 5;
 450059 Уфа, ул. Р. Зорге, 10 («Книга — почтой»);
 450025 Уфа, ул. Коммунистическая, 49;
 720000 Фрунзе, бульвар Дзержинского, 42 («Книга — почтой»);
 310078 Харьков, ул. Чернышевского, 87 («Книга — почтой»).